

**Menlu Michael R. Pompeo**  
**Pidato di Hadapan Silicon Valley Leadership Group:**  
**“Teknologi dan Tantangan Keamanan China”**

**13 Januari 2020**  
**Commonwealth Club**  
**San Francisco, California**

14 Januari 2020

MENLU POMPEO: Baik, selamat sore, semuanya. Terima kasih, Carl, untuk perkenalan yang baik. Terima kasih juga kepada Dr. Duffy yang telah mengizinkan saya untuk berada di sini di Commonwealth Club hari ini dan yang telah menyambut saya.

Saya sekarang telah berkesempatan untuk membaca sedikit tentang Silicon Valley Leadership Group dan pendiriannya pada tahun 70-an untuk menyelesaikan salah satu masalah terbesar di masa itu: pemadaman listrik yang bergilir. Kedengarannya seperti Anda kembali ke masa itu lagi. (Tertawa). Saya rasa saya dapat bercanda seperti itu. Saya dari California. (Tertawa). Saya rasa itu tidak apa-apa.

Secara lebih serius, sungguh suatu kehormatan bagi saya untuk berada di sini. Pekerjaan yang telah dilakukan di sini di Valley sangat luar biasa. Karya-karya genius, kontribusi kepada dunia telah membawa kemakmuran bagi jutaan orang di California dan di seluruh dunia. Bersamaan dengan cita-cita Amerika tentang kebebasan dan demokrasi, itu telah meningkatkan derajat kemanusiaan. Dan apa yang telah Anda lakukan - saya dapat mengatakan ini karena saya sendiri pernah berkecimpung di sektor swasta - benar-benar merupakan layanan nomor satu, layanan yang memiliki kelas tersendiri.

Dan juga hari ini saya tahu, bahwa saya berbicara kepada kelompok istimewa sebagaimana pendiri Anda, David Packard, mencontohkan apa yang benar-benar istimewa tentang kehebatan bangsa kita. Dia menyadari bahwa impian Amerika itu nyata. Dia menjalaninya. Dia adalah seorang patriot. Dia tahu bahwa keamanan ekonomi Amerika adalah bagian dari tanggung jawab perusahaan sebagai warga negara. Dia menjabat sebagai menteri - wakil menteri pertahanan pada masa pemerintahan Nixon. Saya masih seorang kapten di Angkatan Darat — itu tidak buruk bagi Bapak Packard. Saya akan berusaha untuk menyamainya suatu hari nanti.

Dia mengatakan bahwa "manajemen memiliki tanggung jawab kepada karyawannya, kepada para pelanggannya, kepada masyarakat luas." Saya rasa dia berada dalam semangat yang mendorong kita semua untuk "berpikir lebih luas."

Saya ingin berbicara kepada Anda tentang satu topik spesifik hari ini, tantangan dan peluang yang dihadapi Amerika Serikat bersama China. Kita perlu berpikir lebih luas, dan barangkali, secara lebih baik juga. Karena saya yakin bahwa kita dapat bekerja sama dengan China, sebagaimana pemerintahan ini telah memperlihatkan dengan apa yang saya harap akan terjadi dalam beberapa jam ke depan penandatanganan perjanjian perdagangan fase satu. Saya yakin, itu suatu hal yang fantastis bagi Amerika Serikat. Kami mengharapkan lebih banyak lagi dari itu.

Tetapi kita juga harus secara jujur menghadapi pertanyaan-pertanyaan yang sulit tentang konsekuensi keamanan nasional dari menjalankan bisnis di negara yang dikendalikan oleh Partai Komunis China. Itu terutama berlaku untuk perusahaan yang mengembangkan beberapa teknologi kita yang paling sensitif, seperti yang banyak dilakukan di wilayah ini.

Saya ingin memberikan komentar singkat dan kemudian kami akan menjawab pertanyaan yang diajukan Carl. Kami akan - saya senang membicarakan tentang hampir semua hal bersama Anda. Dan Anda akan melihat bahwa saya akan berbicara secara terus terang. Sedemikian banyak kemakmuran Amerika dihasilkan di sini - di sini sekarang dan di masa depan.

Mengagumkan ketika kita berpikir tentang inovasi yang menggemparkan dunia seperti Twitter. Saya tahu saya memperhatikan satu akun Twitter tertentu setiap hari. (Tertawa). Anda semua harus tahu bahwa kebebasan merupakan fondasi pekerjaan besar ini: kebebasan untuk berpikir dan mengomunikasikan apa yang kita masing-masing inginkan; kebebasan untuk berinovasi dan melindungi hak milik Anda sendiri, penemuan Anda; kebebasan untuk bersaing; kebebasan dari pajak penjualan lintas batas - hingga hanya beberapa tahun yang lalu saja.

Bahkan jika Anda gagal, seperti banyak dari kita telah mengalaminya, sistem kita diarahkan untuk membantu Anda bangkit dan mengejanya lagi. Dan saya tahu begitu banyak di ruangan ini, begitu banyak pengusaha, mengenakan kegagalan sebagai lencana kehormatan, karena Anda belajar dan Anda mengalami peningkatan dan Anda terus bersaing. Demikianlah cara kita semua belajar untuk mengeksekusi ide-ide kita dan memperbaikinya untuk kedua kalinya.

Dan sistem ini, gagasan kita tentang kapitalisme dengan pasar bebas, telah menghasilkan kekayaan dan kemakmuran terbesar yang pernah ada di dunia, dan teknologi telah memainkan peran besar dalam hal itu, dan kita semua tahu itu akan terus berlanjut.

Ketika saya melakukan perjalanan keliling dunia, sangat jelas bahwa hanya di Amerika raksasa teknologi bisa lahir dari garasi dan asrama Palo Alto dan Mountain View, dan memungkinkan serta akan terus memungkinkan kebebasan Amerika.

Namun perusahaan-perusahaan kita menjalankan bisnis di banyak bagian dunia yang tidak menikmati kebebasan ini. China - khususnya Partai Komunis China - memunculkan tantangan unik, terutama bagi industri Anda.

Anda semua tahu masalah ini secara langsung. Saya akan menyebutkannya, tapi saya lebih ingin menanyakan pendapat Anda. Saya pernah mendengar para pemimpin bisnis berbagi dengan saya - terus terang, kebanyakan secara pribadi - keprihatinan mereka: ketakutan akan diretas; kekhawatiran akan perusahaan yang didukung negara China memperkecil margin keuntungan Anda; khawatir bahwa perusahaan China akan mencuri ide Anda, membuatnya di China, dan kemudian mengajukan tuntutan agar Anda keluar dari bisnis karena pelanggaran hak paten.

Dan fakta bahwa saya hampir selalu diberi tahu hal ini secara pribadi, saya pikir, itu sangat jelas.

Ini membawa saya pada masalah pokok yang besar: bahwa pencurian kekayaan intelektual yang dilakukan China secara merajalela adalah nyata, dan bahwa itu bukan hanya masalah bagi perusahaan tertentu yang terkena dampaknya. Karena kemampuan untuk berinvestasi dan menciptakan serta melindungi hak-hak kekayaan tersebut menopang seluruh ekonomi inovasi yang kita miliki di sini di Amerika Serikat.

Saat kita berdiri di sini hari ini, ada sekitar seribu kasus kekayaan intelektual terbuka yang ditangani FBI, hampir semuanya entah bagaimana terkait dengan China.

Tapi itu - seperti yang Anda tahu, itu adalah aplikasi dari hak kekayaan tersebut yang sama meresahkannya. Ada alasan mengapa begitu banyak peretas dan pencuri - seperti grup A.P.T. 10 – adalah terkait dengan Kementerian Keamanan Negara China.

Di bawah Xi Jinping, Partai Komunis China telah memprioritaskan sesuatu yang disebut "fusi militer-sipil." Banyak dari Anda akan mengetahui hal ini. Ini istilah teknis tetapi ide yang sangat sederhana. Di bawah hukum negara China, perusahaan dan peneliti China

harus - saya ulangi, harus - di bawah ancaman hukuman, berbagi teknologi dengan militer China.

Tujuannya adalah untuk memastikan bahwa Tentara Pembebasan Rakyat (TPR) memiliki dominasi militer. Dan misi inti TPR adalah untuk mempertahankan cengkeraman Partai Komunis China pada kekuasaan - Partai Komunis China yang sama yang telah menuntun China ke arah yang semakin otoriter dan yang semakin represif juga. Ini sepenuhnya bertentangan dengan pandangan toleran yang dipegang di sini di wilayah ini dan di seluruh Amerika.

Jadi, bahkan jika Partai Komunis China memberikan jaminan tentang penggunaan teknologi Anda yang terbatas pada tujuan damai, Anda harus tahu ada risiko yang sangat besar, risiko terhadap keamanan nasional Amerika juga.

Ini adalah masalah nyata, mengingat banyak dari perusahaan kita yang paling inovatif telah menjalin kemitraan dengan pemerintah China dan perusahaan yang terkait dengannya.

Tahun lalu, seorang teman, mantan Kepala Staf Gabungan, Jenderal Dunford, mengatakan sebagai berikut dalam kesaksian di hadapan Senat Amerika Serikat. Dia berkata, "Pekerjaan yang dilakukan Google di China secara tidak langsung menguntungkan militer China."

Keputusan komersial adalah hak Anda. Anda bertanggung jawab kepada pemegang saham, dan Anda memiliki kewajiban fidusia terhadap dewan direksi. Dan saya tahu. Saya tahu pekerjaan Anda adalah menghasilkan uang bagi pemegang saham Anda. Pemerintahan Trump adalah segalanya untuk itu. Temukanlah hal-hal baru. Ubahlah dunia. Saya mengerti hal itu. Perusahaan kecil yang saya jalankan, kami mencoba melakukan persis seperti itu setiap hari.

Tetapi saya juga ingin mengingatkan Anda masing-masing sebagai orang Amerika, sebagai warga negara dari sebuah negara bebas, bahwa risikonya semakin meningkat sebagai akibat dari tindakan China yang dapat merusak kebebasan yang Anda miliki untuk membangun bisnis Anda dan mencipta. Ini tidak bermaksud sebagai peringatan. Ini bukan ancaman. Ini agar kita semua menyadarinya.

Itu sudah terjadi di Washington, D.C. Kita sekarang melihat China seperti apa adanya, bukan seperti apa yang kita harapkan. Itu terjadi di kedua sisi lorong politik, dan perusahaan-perusahaan Amerika juga melakukan aksi patriotik. Ada sejarah panjang

tentang hal itu di Amerika Serikat. Siapa pun di antara Anda yang telah membaca sejarah akan ingat bahwa apa yang disebut "Arsenal of Democracy," yang juga dikenal sebagai manufaktur Amerika, sangat penting bagi kemenangan kita pada Perang Dunia II.

Sausalito, tepat di seberang jembatan, adalah rumah bagi operasi luar biasa yang membangun satu kapal dagang seminggu selama masa perang. Hanya kepandaian orang Amerika yang dapat melakukan itu.

Dan setelah peristiwa 11 September ketika 3.000 nyawa hilang, lembaga-lembaga keuangan di New York menyumbangkan halaman demi halaman catatan yang membantu FBI mengidentifikasi para pembajak yang telah melakukan teror mengerikan ini.

Jadi kita akan membicarakan ini hari ini. Bagaimana perusahaan Anda dapat meneruskan warisan yang baik ini? Bagaimana kita dapat menciptakan persatuan untuk membela perusahaan kita dan nilai-nilai Amerika? Saya yakin kita dapat melakukan keduanya.

Saya di sini bukan untuk menuntut agar Anda keluar dari China. Bahkan, justru sebaliknya. Kami ingin perusahaan Amerika menjadi kaya dengan menjalankan bisnis di sana. Kami ingin Anda menumbuhkan lapangan kerja di sini di Amerika dan membangun perusahaan Anda dengan sukses. Kami ingin menciptakan kondisi sehingga Anda dapat menjalankannya dengan adil, dalam semangat saling menghormati antara kedua negara kita. Memang, itulah inti dari pidato-pidato perdagangan Presiden Trump.

Pada saat yang sama, kita perlu memastikan bahwa perusahaan-perusahaan kita tidak melakukan kesepakatan yang memperkuat militer pesaing atau mengencangkan cengkeraman penindasan rezim di beberapa bagian negara itu. Kita perlu memastikan teknologi Amerika tidak memberdayakan negara yang benar-benar melakukan pengawasan ala Orwell. Kita perlu memastikan prinsip-prinsip Amerika tidak dikorbankan demi kemakmuran.

Jadi tanyakan pada diri Anda beberapa pertanyaan: Dengan siapakah saya berurusan? Apa perhitungan risiko sebenarnya-keuntungan dari menjalankan bisnis di China? Apakah saya mendidik para pemimpin senior di organisasi saya - dewan saya, karyawan saya, para eksekutif level kepemimpinan - tentang pilihan yang dihadapi

perusahaan kita serta apa dampak yang akan terjadi, tidak hanya pada perusahaan kita tetapi masyarakat kita secara lebih luas?

Presiden Trump telah mengambil tindakan untuk menghadapi pencurian serta praktik ekonomi buas China. Dia menuntut rasa hormat dan timbal balik. Itu terjadi dalam pekan ini juga ketika kita menandatangani bagian pertama dari perjanjian perdagangan. Dia tahu bahwa keamanan ekonomi, pada kenyataannya, merupakan inti dari rangkaian misi saya: untuk memberikan keamanan nasional, untuk melindungi Anda masing-masing.

Dan kami telah menempatkan kontrol ekspor pada bagian-bagian yang masuk ke mesin pengawasan nasional Partai Komunis China. Kami telah menerapkan pengawasan yang jauh lebih besar untuk ekspor teknologi yang dapat digunakan untuk tujuan militer. Kami telah secara dramatis mengurangi teknologi nuklir yang kami bagikan dengan China, sekalipun itu disebutkan untuk tujuan damai.

Lembaga-lembaga pemerintah kami bekerja sama dalam cara-cara baru untuk menghentikan militer China menggunakan inovasi kita sendiri untuk melawan kita. Dan kami menyampaikan pemberitahuan kepada para sekutu dan mitra kita tentang risiko keamanan dan privasi secara besar-besaran terkait dengan dibiarkannya Huawei membangun jaringan 5G mereka di dalam negara mereka.

Dan juga, melindungi inovasi Amerika - kapasitas inovatif adalah inti dari apa yang kita coba lakukan dalam pembicaraan ini. Kami akan melakukan bagian kami dalam pemerintahan dan kami akan terus meningkatkan cara penegakan kami. Anda harus tahu bahwa kami ada di pihak Anda. Namun membela kebebasan dan keamanan nasional bukan hanya tugas pemerintah; itu tanggung jawab masing-masing orang dan setiap warga negara. Saya tahu Anda semua akan menjadi bagian dari itu. Secara alami Anda selaras untuk itu. Hampir tidak ada komunitas lain di dunia yang memprioritaskan prinsip-prinsip lingkungan, sosial, dan tata kelola lebih daripada Silicon Valley.

Pertanyaan-pertanyaan sulit yang saya ajukan sebelumnya tidak memiliki jawaban yang mudah, dan saya jelas tidak berada di sini pada hari ini untuk memberi tahu Anda apa jawabannya. Setiap perusahaan berbeda. Saya tahu Anda semua akan mengetahuinya. Saya tahu itu karena Anda adalah orang-orang visioner yang telah mengubah dunia. Perusahaan Anda dibangun di atas etos yang mendatangkan hal-hal baik kepada sesama manusia, dan saya tahu Anda akan melakukannya dengan benar. Sebagai Menteri Luar Negeri Amerika, saya berharap Anda akan segera

melakukannya. Amerika sedang menghadapi tantangan dari China yang menuntut setiap serat keterampilan inovatif Anda serta semangat inovatif Anda.

Terima kasih atas waktu Anda hari ini. Saya berharap untuk menjawab pertanyaan tentang hampir semua hal. (Tertawa). Terima kasih semuanya. (Tepuk tangan).

###

*Terjemahan ini disediakan sebagai sarana bantuan dan hanya sumber asli berbahasa Inggris yang dianggap sah.*